




Vorbericht.





Die Fortsetzung des Schau-
 plazes der Natur und
 Künste, die eine Zeitlang war unter-
 brochen worden, erscheint nun wie-
 der vor den Augen des Publikums.
 Es würde weder lehrreich noch un-
 terhaltend seyn, die mancherlei Ursa-
 chen anzugeben, die die ununterbro-
 chene Ausgabe derselben hinderten;

Ge-

PRÉFACE.




La continuation du Spe-
 ctacle de la Nature, et
 des Arts, qui fut inter-
 rompue il y a quelque tems, se repro-
 duit au public, au quel la connoissance
 des raisons qui en avoit empêché l'é-
 dition successive ne seroit ni instructi-
 ve, ni interessante. Il suffit d'assurer
 que les amateurs, et les protecteurs de

cet

Vorbericht.

Genug, daß die Liebhaber und Beförderer derselben hiebei nichts eingebüßt haben. Man hat sich nun bei Ausarbeitung dieses Jahrgangs beständig bemühet, lauter solche Gegenstände zu wählen, die die Neugierde junger Leute reizen, und ihre Neigung, immer mehr wissen zu wollen, unterhalten könnte: Indessen ist nicht zu leugnen, daß es scheinen mögte, als ob einige Stücke dieses Jahrganges ganz unerheblich wären, oder gar zu sehr ins Kleine und Alltägliche giengen. Allein das Gegentheil wird einem jeden Unpartheiischen sogleich einleuchten, der sich erinnert, daß Dinge, die wir täglich um uns sehen, zwar bekannt seyn können, und doch einiger weitläufigen Erklärungen bedürfen, und daß wir uns gar oft einbilden, alltägliche Dinge völlig zu übersehen, wenn
gleich

Préface.

cet ouvrage n' y perdront rien. On a employé cette année entiere à faire le choix des matieres qui puissent piquer la curiosité des jeunes gens, tandis qu'elles porteroient encore davantage à acquerir de nouvelles connoissances. Cependant il faut avouer que plusieurs pièces de l'année passée semblent n'être d'acune importance, ou être trop communes, mais si l'on veut juger impartialement, et avec réflexion, il faudra convenir, qu'il a maintes petites choses, qui nous environnent toujours, et qui malgré la connoissance que nous en avons demandent une explication fort etendue: c'est que nous nous imaginons bien souvent d'avoir approfondi nos idées en des choses vulgaires, lors même que notre représentation n'est que foiblement informée. C'est pourquoi il y a souvent beaucoup de bien,

Vorbericht.

gleich unsere Vorstellung davon oft nur klar und minder berichtet ist. Wir erkennen daher oft vieles Gute, weil uns der Genuß desselben gewöhnlich ist, und wir achten oft nicht auf solche Einrichtungen in der Natur und Kunst, die doch einen grossen Theil unserer irdischen Glückseligkeit ausmachen. Um diese Gleichgültigkeit und diesen strafbaren Leichtsinm bei vielen jungen Leuten zu verbannen, hat man mit vorbedachtem Fleisse oft Materien gewählt, die eine genauere Beherzigung verdienen und nicht selten unerkannte Wohlthaten Gottes sind.

Weil nun der Mensch auf der ganzen Erde das vorzüglichste Geschöpf Gottes ist, und nur sehr wenige die unverbesserlich gute Einrichtung ihres Körpers und der Theile derselben kennen;

Préface.

bien, que nous connoissons uniquement; parceque l'usage en est journalier, et nous ne faisons souvent aucun cas de certains accidens de la nature, et de l'art, qui pourtant font une partie de notre bonheur temporel. Pour bannir donc cette indifferance, et cette legereté blâmable de plusieurs de nos jeunes gens, on a cherché avec une diligence premeditée, des matières, qui exigent une exacte, et mure reflexion, et qui fort souvent, ne font que de graces inconnues du ciel.

Il est certain que l'homme est préablement le plus parfait ouvrage de Dieu sur la terre; il est certain aussi qu'il y a fort peu de gens qui connoissent la parfaite structure de leur corps, et
de

Vorbericht.

nen; so hat man geglaubt, jungen Leuten einen Dienst zu thun, wenn man sie auf die wichtigsten Stücke desselben aufmerksam machte, und sie gleichsam durch den Augenschein überführte, daß der ganze Leib des Menschen nichts anders als ein Spiegel göttlicher Vollkommenheiten sey. Inzwischen ist alles, was man davon gesagt hat, nur Stoff zu weitem mündlichen Erklärungen und Gesprächen, und das Vorgetragene hoffentlich zureichend zur Kenntniß der wichtigsten Stücke des menschlichen Körpers: Man getrauet sich auch zu behaupten, daß mit Vorsatz wenigstens kein Irrthum eingeschlichen und keine Gelegenheit zu einem üppigen Mißbrauche derselben gegeben worden sey, wenn gleich hie und da ein Arzt oder Zergliederer nicht vollkommene Befriedigung finden sollte. Es versteht sich

ja

Préface.

de ses parties; ainsi l'on a trouvé bon d'en mettre sur les yeux des jeunes gens les parties principales, afin de le convaincre par là que le corps humain n'est que la représentation des perfections divines. Cependant tout ce qu'on trouvera ici ne sert que de sujet à des explications ultérieures, à des dialogues, quoique l'on soit assuré que l'ouvrage même peut suffire pour acquérir la connoissance des principales parties du corps humain. On assure aussi le public en même tems, qu'il n'y a point d'erreur qui s'y soit glissée, du moins avec vue, et de propos délibéré, et qu'on n'y donne aucune occasion à des abus de libertinage. Il y aura peut être çà et là quelque chose, qui ne satisfera pas les recherches d'un medecin, ou d'un anatomiste; mais qu'on fasse attention, que cet ouvrage n'est point

com-

Vorbericht.

ja von selbst, daß für solche Männer, die sich bereits durch ihre entschiedenen großen Verdienste weltberühmt gemacht haben, dieses Werk nicht geschrieben sey.

Bei einigen Stücken mögte man die Kürze tadeln; es ist nun aber dafür gesorgt, daß dergleichen Versehen künftig nicht mehr begangen werden kann: In Ansehung der Kupferstiche hat man ebenfalls Bedacht darauf genommen, daß sie belehrender als in einigen vorhergegangenen Jahrgängen, ausfielen, und die Kenntniß etlicher Theile des Vortrages durch die beige- setzten Zahlen erleichtert würde.

Ueberhaupt muß der Herausgeber dieses Jahrgangs öffentlich zur Rechtfertigung des Herrn Verlegers ver-
sichern,

Preface.

composé pour des sujets qui se sont rendu célèbres par leur merite.

On en pourroit peut être critiquer la brieveté; mais dés à present on a pris soin de faire en sorte qu' une telle méprise n' arrive plus. Par rapport aux estampes même on a pris de justes mesures, afin qu' elles soient instructives, ce qui s' accomplit dans plusieurs des cours des années passées; on a facilité aussi la connoissance de différentes parties par le moyen des chiffres qu' on y a joints.

En général l' éditeur de ce cours pour justifier l' imprimeur, doit avouer qu' il a fait son possible, non seulement

)()(

pour

Vorbericht.

sichern, daß dieser alles mögliche angewendet habe, um sowohl den Fleiß bei der Ausarbeitung dieses Werkes zu ermuntern, als auch den Forderungen der Liebhaber desselben Genüge zu leisten. In dieser Zuversicht übergiebt man nun diesen Jahrgang dem Unpartheilichen Publikum, und den Kennern solcher Schriften, die für die lehrbegierige Jugend geschrieben werden; man hofft auch, daß sie denselben billig beurtheilen und seinen wirklichen Werth nicht verkennen werden.

Man ist weit davon entfernt zu glauben, daß eine eigene öffentliche Schulanstalt nach diesem Werke angelegt werden könnte; Denn die Hauptabsicht desselben ist, daß es etwas zur Aufklärung der Jugend und zu einer lehrreichen Unterhaltung derselben beitragen

Préface.

pour exciter la diligence du compositeur; mais aussi pour remplir l'attente des amateurs. Dans cette assurance on donne ce cours au public impartial, et aux connoisseurs d'un ouvrage composé uniquement pour la jeunesse, qui aime à être instruite, et on expose en même tems qu'on en portera un jugement favorable, et qu'on ne lui refusera point le prix qu'il mérite.

On est fort éloigné de penser qu'on puisse ranger une école publique d'après notre ouvrage, tandis que nos vues aboutissent uniquement à former l'esprit de la jeunesse, et à lui fournir un amusement utile. On pourroit parvenir fort aisément à ce but, supposé qu'on

en

Vorbericht.

tragen soll. Diese kann gar wohl erreicht werden, wenn man nur Lust dazu hat, und sich die Mühe, deren man sich freilich oft überheben kann, nicht verdriessen lassen will. Nicht nur Hauslehrer, sie mögen Namen haben, wie sie wollen, können dieses Werk mit vielem Vortheile gebrauchen, und jedes Stück bei schicklicher Zeit zum Gegenstande der Unterredung mit ihren Zöglingen machen; sondern auch öffentliche Lehrer haben häufige Gelegenheit, dasselbe zum grossen Nutzen ihrer Schüler anzuwenden, und sie nach täglich vorkommenden Veranlassungen mit dem Inhalte desselben bekannt zu machen. Ja wenn man es bloß als Bilderbuch gebrauchen, und Kinder damit nur vergnügen wollte; so darf man sich davon viel Gutes versprechen, das noch in der Folge der Erziehung herrliche Früchte tragen wird.

Er

Préface.

en eût le plaisir, et qu'on ne se lassât point du travail, dont on peut se dispenser souvent. En effet non seulement les Gouverneurs, ou les Precepteurs peuvent tirer grand avantage de cet ouvrage, en prenant chaque pièce pour sujet d'entretien avec leurs élèves; mais aussi les maîtres des classes publiques peuvent avoir mainte occasion favorable de se servir de cet ouvrage ou grand avantage de leurs écoliers, les mettant au fait de différentes pièces, comme bon leur semblera. Enfin quand même l'on voudroit se servir de cet ouvrage, comme d'une collection d'estampes pour amuser les enfans, on pourra être assuré, du grand bien, qu'il fera eclorre, et produira dans la suite de l'éducation. On pourroit même permettre aux jeunes gens de coller ces estampes sur du carton, afin de les leur peindre de

vives

Vorbericht.

Erlaubet man gar jungen Leuten, diese Kupferstiche einzeln auf Pappé aufzuziehen und nachher mit lebendigen Farben auszumalen; so wird dieses die Aufmerksamkeit reizen, den Fleiß belohnen und vermehren, und eine Sammlung hervorbringen, an deren Entstehung man sich noch in spätern Jahren mit grossen und wirklichem Vergnügen erinnern wird. Jedoch man brauchet nicht alle Kunstgriffe nachhaft zu machen, die ein verständiger und geschickter Lehrer bei jungen Leuten anwenden muß, um ihnen Liebe zu diesem Werke beizubringen: Sie kommt von selbst, wenn man es nur auf eine kluge Art anfangen kann, und darf versichert seyn, daß sie bei ihren Vesübungen und bei jeglicher oft entfernten Veranlassung mit Freuden zu demselben ihre Zuflucht nehmen und ohne

Préface.

vives couleurs, ce qui feroit un expedient fort propre à exciter leur attention, et à augmenter leur diligence pour en faire une collection parfaite, qui serviroit à les amuser même dans les années les plus reculées. Cependant il n'est pas besoin de rapporter ici tous les coups d'adresse, dont doivent se servir les Professeurs habiles, et clairvoians, afin d'inspirer à leurs élèves du goût pour cet ouvrage; car si on a soin de s'y prendre avec adresse ce goût paroitra de lui même. et on aura lieu d'être assuré que les élèves pendant le tems de la lecture, ou à chaque occasion, quoique souvent très éloigné, auront leur recours avec plaisir au dit ouvrage, et que sans averfion ils tâcheront à s'instruire d'eux même. C'est au milieu de ces souhaits sinceres que l'Auteur se flatte d'être en quelque façon non seulement

Vorbericht.

ohne Eckel sich daraus unterrichten werden. Unter diesem aufrichtigen Wunsche empfiehlt sich der Verfasser der fernern Unterstützung gutdenkender Kin-
derfreunde und aller Liebhaber dieses Werkes, von dessen Fortsetzung nächstens weitere Nachricht öffentlich erfolgen soll.

Wien den 20 December 1780.

Préface.

lement l'appui des amis des enfans ;
mais aussi des amateurs de cet ouvrage,
et de sa continuation, promettant au
public des avis ultérieurs.

Vienne ce 20 Decembre 1780.

